

Zemst P.5

1. az dē ki:kēnē nē stē:kfō:gēl zi:n dān emēzē sXrik - of : - zān zē vōrvē:it
2. mēnē vrint ez dē blumē ga:n gite
3. na. spinēz nēmī as mē. majīnā - of : - maksimē
4. gravēn es mujelāk wērək - of : - kwu:m a:rēba:et
5. up dā sXip kre:gēzē bēsxymēl(d) bru:et
6. dē sXra:nwērēkēr - of : dēn tymērman (zeldz.) -
εi en splinter in zānē vindēr - of : - vijēr
7. dē sXipōr lēktē zān lipēn af
8. in dā fabrik es niks tē zim
9. kumi. mai kinēkē kum
10. bā:s tapt uns fir pintēm bir | pijkēs |
11. briņd uns twi:ē kilo. kri:kē
12. zānēn ēlē gōvu:ēvē dru:ē lit:ērs wu:zēn u:et-
Xēdrupkē
13. ē dre:X na. mu:ē mē. nē klipēr
14. kēm zū:ēnē kni: gēzin
15. vastelā:vēt wat ni fē:l nēmī gēvit
16. ksēn blu:ē dak mē:jē.lē ni mē:gēga:n zān
17. kēmēkikēt ni Xēdān zēlē jup
18. dēn dā:nē datā.u afkumt
19. en spinēkup - en spinēkupnet - en alēfma:n
20. en klak - sXrik emē - of : vōrvē:it sēn - en wa: -
parēstū:l - en a:X - nē vās - nē pē:pēl
21. dā:nē kē:rēl dē. gi:l dē wēr:l fēXtē
22. ksal a. pē:īdalkēs Xē.vē
23. iņēlant.u. fē:l a: sXē.pēn afbre:kē
24. a ε. fan zē la:ivē nēki:ē nēm bēt Xēkre:gē -
of : - Xat
25. gē.f mai twi:ē bri:ē sti:ēnē - bri:ēdēr - dē bri:ētstē
26. dā stambēlt sta.ta nimi:ēr
27. dā:nē man ε:īd ē lē:ēvē lak nē gru:ētēn i:ēr
28. lysefēr ez in dēn e.mēl ni. Xēble:ivē
29. dē sXō:lkindērē emē mētē mi:stēr nā. dē zi:ē
gēwest
30. ik.an tuX ni kumē vō. - of : - i:ē - dak Xēri:ēt sēn
31. dē bi:stē drinjē gē:irē la:zēmēl
32. a kani Xān wērēkēn ai pā:ēn in zaiņ kē:l
33. stekt es nē stēd in dā.nēm basum
34. ni:ē mētē kē:iglē wātēr nēmī:ē gēspelt
35. ē.lā kēm al twi:ē ki:ērņ up a: gēru:pē
36. dē pē:r es ni ru:ēp - dā. zītē nuX wītē kē:ilēn
in
37. zē zān wēX nā tflēt
38. zē:īd i:st sē gelt Alēpēn updu:ēn
39. a zalt nu:ēt ni wā:ēd briņē
40. zēz dēlēft fan ēr mēlk.wu:ēt
41. dē vaint mu sa wu:ēf bēsxērēmē
42. in tsXēl(dē) zwēmēn es Xēvārlāik
43. ais.ta:t - of : aiz ērēg - umdatēn stērək es - of : -
vō:l māXt ε:t
44. wā:ilē mutēr dēlēft fan emē - ēņ gā:ēlē dāndēr
sēlēft
45. Alēpt es - of : - ēsnēkiē dā bēt upāfē
46. unzē maitser es.u. vēt az ē vērēkē
47. zē sprinjē umtēr(t)wāitst fēr en wariņ
48. dēm bu:ēmkwē.kēr - of : - bu:ēmsnā:r - zal dēm
bu:ēm grefēlē
49. dud i:stē vēnstēr - of : - vainstēr es tu:ē
50. ūbēgintē klipē vō. dē vrimis - du:ēmis - tlu:f
51. en sprā: - vāsēkwādēr - of : - parēgērək -
(cf. I.221-51)
52. dē sulda.tēn emē dā fra.mēnz ē:r - of : - ē:l -
a:r afXēsne:ē
53. sai vā.dēr zitēn zēs jā:r lāņk la:tnā tsXō:l
gā:n
54. kēmēdēm afXērū:ē vā zū la:t lust.wā:ter tē
gā:n
55. vē:l(ē) vjē.zē zimēn.i fē:l.usti.
56. jā:rē putē zāni fē:l wēt
57. dē pā:l stā:d in: djēt
58. in dē mēt - of : - dē mvint mjēt - estē kat
fē. mētē kuitēmbāl tē spēlē - of : - fē. tē kuitē-
balē
59. dē. kē:s Xēfd ē klē:ir liXt | nēwā. |
60. a truk mē tpjēt: sanē jā:t - of : - mētē sjēt
fan tpjēt
61. in dā.nēn tā:ēt - of : tuins - kwāndē gā:lni. alē
jā:rna dē kērēmis
62. dē pā:ter zā: dād uns.i:ēr vulmukt es
63. gē zūXt mai wēl mā. gē sprā.ktēgē mā:ē ni -
of : - zēt.ēgē mā:ē niks
64. dē zwā:lumē zēlē gā:m tryXkumē - of : -
vrūmkumē
65. guirē gē vāndā:X ni kā:tē - of : - vāndā:X mētē
kā:t ni spēlē
66. ē:tē zā:lēn uk Xē:rē kē:s
67. zāinē mu(n)tā:r es kaput - ē lē fast
68. tē. nē wārēmēn dāXēwest - sēn tēs nē zy:tēn
a:ivēt
69. dā manēkē lyp bārēvūits
70. dā es nēm bēst in dānē put
71. ik wā. datēm buj - of : - datē faktā:r - nēm bri:f
brūXt
72. kēm pu:ēn v mēn zēt
73. ik.an mē Xi.an dwē:zē mēnsēn um
74. aXtēr - of : nā. - tsXuftā:ēt spanēmē tpjēt in dē
nyf kē:r
75. ik ēm wātē - of : - ēmbēkē dē - kātē vā vō.
dēnu:ēn al
76. dē zū:ēn vān dē kē:njēk ē:d u:ēk sulda:t Xēwē.st
77. wētē gā. gi:ēmēn bō:Xmā:kēr wu:ēnē
78. dā.i ru:zē ēmē lāņē dārē
79. ik Xēly.ēf ēr gi wo:ēt fan
80. tkinēkē wāz du:ēt i:ē(dā)stē kustē dy:ēpē
81. zān u:ērē ēn zān u:ēgē lu:ēpē
82. ēr duXtērēkē es mē ē karōfēkē nā. dēm bus Xā:m
brē:mbe:zē plykē
83. dār ez en spat fan dā.ē li:ēr
84. ai zat sēn stro:t o:pē
85. ēt fulēk suXt andērs niks as Xēlt ēn rāiķdum
86. ēlē munt ez dry:ēX fan dēn dāst
87. dā.nē wēX lypt sXi:ēf - of : - krym - tēz um lustā:ē
88. ik.uXtē fē dē klēm:ēn trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārēvē vān ēj kāt in tē sliķē
90. zai li:kē wās kāt ēņ gu:ēt
91. in dē lumērtēn ēzd bēt
92. nē sXitēr mu: Xū. kyne lūņkē
93. zykt ēsnēkir main: u:ēt
94. kwēt: ni wā:kēn mu: Xā. zy:kē

95. nē kuldē kelder es Xu. fē þbir
 96. kmust usemblu.triņķē vē strafer tē warē - of : -
 tē verstærskē - of : - tē verstrafe
 97. kmuid i.ēst.fuļer in dē stal vy:rē
 98. maim bry:r was my:X
 99. dē meļķbu:r duc - of : - muk - nē gru:atēn tu:r
 100. da'bo:termelak ez dyn aen zy:r - sty.tē - of : -
 zentē - am.s tryX - of : - du.tē - en mē tryXa:m
 101. wa:ēlē za: da:mē pyt kyne vylēn up en yr
 102. aiz up sai punt - sēky:r (1^o van een persoon,
 2^o van een werk)
 103. a kvmt nu.ēt Xme mēny:t.ē la:t
 104. in ituilē zām bærēgē dai(da) fi: spæ:vē
 105. tær ga da up dæ:vē
 106. tē bu:am emēz ē styk fan dē bryX.ēv:it
 107. gē muid uns fē:lēn es kumē kē:rē
 108. ais fa lē.vē gēkumē mē aņ guj bāzē gelt
 109. dē dē. es fam by:kēnāt Xēmukt
 110. aņ gētra.dē vra: - of : - ē gētra:t wu:ēf mu:
 kyne nu:
 111. kem i gæs Xēzu:t ma. twas Xi.ē gu sa:t
 112. dēm bra:vēr zē.it.at nuX tē dir es fē. tē bā:vē
 113. bakē - iķ bak - guē bakt - uē bakt - baktēn -
 wu.ēlē bakē - iķ baktē - guē baktē - uē baktē -
 wu.ēlē baktē - wu.ēln emē gēbakē
 114. bi:ē - iķ bi:ē - guē - vē bi:ēt - wu.ēlē bi:ē -
 bi:ēmē - iķ bui - gēbuļē - buļē za:lēn uk
 115. tēz ē klēm ma tēz ē fu.ēn
 116. gē kynd i. a:rē kra:ēgen up dē mēt
 117. ē.i Xēzē.itatn up muē zal pa:zē
 118. tma:sē za: datāņ gēlv.ēk a.
 119. da wa:rē va.ēf pra.ēzē
 120. undēr da.nēn a:ēk ligē vēd i.ēkēlē
 121. twa.tē zal ga.(n) zuļē - tsuid al
 122. tu. es nuXry:n - tēs nuX ma rēs XēmU:t
 123. majun:s ma.kēzē mētēn dujer van en ar
 124. da bu.ēmēkē zal da mujēlak.ynē gruļē - of : -
 wāsē
 125. dē pas'tu:ēr ē.i Xūļē wa:ēn
 126. dē duitšēn smēn unz at U.ēz afXēbrant
 127. tmelak spuit U.ēt.ē kuj ē.rn ē:r
 128. dē kastēr lu.it fē dē kru:ēsē
 129. dē bu:amē van dē karēwa:īgē by:ēgē van tXēwiXt
 130. sumēgē mēnsē snytē nu.ēg alē nē.z U.ēt
 131. zemēn em blāt Xēsla:īgē - of : - zwēt aem blāt
 Xēsla:īgē | gra:t |
 132. dē sa:z es wa fla:
 133. dē sni:ē lē.itik
 134. tēz en y.ēwēgait lē.ē dak a. gēzi:n em
 135. nypot wat na gielēganz ēny:f stat
 136. dum - iķ du.cint - guē dyrēt - uē du.cēt -
 wu.ēlē dynt - gu.ēlē dyrēt - zu.ēlē dynt - iķ dē:
 - guē dē:ēt - of : - dērēt - uē dē:t - wu.ēlē dē:ēt -
 gu.ēlē dē:ēt - zu.ēlē dē:t - dē.ki(ķ)da(tē) - datn
 da ma en dē: - dasēt ma en dē:ē -
 137. dy:apē - en dy:ēpkli:ēt - dē dy:ēpfuint
 138. dāsē - a dāst - ai dāstē - ai ē. Xēdāsē
 139. binē - iķ bin - guē bint - uē bint - wu.ēlē binē -
 gu.ēlē bint - zu.ēlē binē - bintēn - buntēn - iķ
 em gēbunē
 140. *Locale landmaten* : en ruj (nog bekend slechts
 bij oude boeren) - en daXwant = 25 a. - em
 bujder = 4 dagwand
 141. *Waternamen* : dē zēn - dē ni.f šēn - dē la.bē.ik -
 dē mē.lēbē.ik - dē burebē.ik (*Barebeek*,
 cf. *Weerde* P.7) - dē va.ēvēr van dē prust
 (*De Prost* : *vroegere eigenaar*) - dē va.ēvēr
 fan tkastil - dēn tarfpyt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : zems

De inwoners heten : zemsēnē:rs

Een bijnaam is hun onbekend, maar Weerde (P. 7) zegt : u.ēvjærēX sēms (hovaardig Zemst).

Het aantal inwoners op 31-XII-1925 was : 3.305.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : zemstXuldēru.s - zemsebryX - zemzdbus - dē kli.ēmpul -
 lēupulstra.t - dēm binēwēX - tpatērnU.ēs (*de Patronage*) - du.iXstra.t - Zemst-Bos en, hoewel in mindere
 mate, Zemst-Laar, (P. 5a) vertonen enkele afwijkingen van Zemst-dorp ; vb. Bos : va: - mu: - Dorp :
 va.dēr - mu.dēr - Er wordt te Z. noch Frans noch zuiver Nederlands gesproken. Het dorp is vooral bevolkt
 met landbouwers, hoewel nogal veel werklieden in het arsenaal of aan het spoor te Mechelen werkzaam
 zijn.

Zegslieden : 1. Wed. F. Beck-De Wit ; 49 j. ; geb. te Z. waar zij een bierhandel drijft ; heeft altijd
 te Z. verbleven ; V. was van Z., M. van Eppegem ; heeft nooit anders gesproken dan het dialect van Zemst-
 centrum.

2. Smets ; 51 j. ; geb. te Zemst-Laar, maar sedert 31 j. onderwijzer, en nu hoofdonderwijzer te Zemst-
 dorp ; V. was ingelijks van Zemst-centrum, M. van Zemst-Bos ; spreekt buiten de klas gewoonlijk het
 dialect van Zemst-centrum.